

Chinese A: language and literature – Standard level – Paper 1
Chinois A : langue et littérature – Niveau moyen – Épreuve 1
Chino A: lengua y literatura – Nivel medio – Prueba 1

Monday 21 November 2016 (morning)
Lundi 21 novembre 2016 (matin)
Lunes 21 de noviembre de 2016 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

Instructions to candidates

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write an analysis on one text only.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez soit la version simplifiée, soit la version traditionnelle.
- Rédigez une analyse d'un seul texte.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un análisis de un solo texto.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

Chinese A: language and literature –
Simplified version

Chinois A : langue et littérature –
Version simplifiée

Chino A: lengua y literatura –
Versión simplificada

撰文分析下面任何一篇选文。评论其相关背景、读者对象、写作目的和文体风格特征等方面的意义。

第 1 篇

从DyDo咖啡广告文案中去发现新鲜事!

在中文的广告中，每每都是用充满韵味的文字构筑故事性文案，这些简单的小故事，除了能让消费者感兴趣外，也能唤起些许的共鸣。接下来就来欣赏三则 DyDo 咖啡的广告文案吧！

一、空白篇



当脑袋变白的，
就把黑的
倒进肚子里。

在开会时常翻白眼吐白沫的人，
应该会影响考绩吧？
所以只要是醒着的人就能得到赏识，
真的也是没办法的事。
光是维持清醒就真的不简单了，
如果要再让老板做出「哇赛」¹，
连这种事你也想得到啊」的表情，
可就更难了。但是说不定你只要把 **DyDo** 醇黑咖啡装进肚子，
就好像脑袋也被灌进墨水，
然后就保持清醒，等外太空飞来一支笔就好了。

DyDo

¹ “哇赛”是台湾人常用的语助词，通常用来称赞了不起的人或事。

二、面试篇

面对主考官，拿出笑容前，
先拿铁。



笑真的是老天非常没有逻辑的发明，
只需要把嘴角往脸颊上轻轻一提，
如果又加上俊俏美丽的脸，
简直就是武器了。

所以在面试的时候，
千万要记得用尽挤出鲜奶的力气，
挤出一张「我录取了」的笑脸来，
或者面试前，先喝一瓶也是用挤出来的鲜乳调制成的 **DyDo** 拿铁² 咖啡，
这样的话，我想你的笑会变得更浓，
对方的心防应该也会被你炸出一个很大的洞吧，
真是不可思议。



DyDo

² “拿铁”是英文Latte咖啡的中文翻译。

三、薪水篇

在薪水还没减肥前，

减糖吧。



景气越不好³，大家在办公室里的脾气就越来越好，这应该也算是一种「不幸中的大幸」吧。

如果跟「你就做到今天！」或者「我的座位怎么是空的！」比较起来，减薪的消息听起来其实还蛮温柔的。

所以啊，把委屈的事情交给荷包去烦恼就好了，一定要把快乐送给身体！给自己喝点很有健康意识的

DyDo 减糖咖啡，立刻振作起来！

有人说，留得青山在，不怕没柴烧，虽然现在谈伐木砍柴不是很环保，

但也算是一个很有建设性的想法吧！



DyDo

作者不详《外星人看广告博客》2010年

- 此三篇廣告如何巧妙地運用文字及圖像去表達故事性的情节，进而达到了怎样的效果？
- 此三篇廣告的社会文化或经济语境，在文本中扮演了怎样的角色？

³ 2008年全球爆发金融危机，几年内全球各地的经济都陷入衰退状态。

第 2 篇

不能让传统文化流失

金蛇送旧岁，骏马迎新春。春节期间，本澳市面一片祥和，政府和民间举办的连串庆祝活动，将小城别具特色的传统文化充分展现，也将新春的气氛推向高潮。其中，旅游局及民署多年来每逢年初一举行的金龙醒狮贺岁，以其良好的寓意和热闹的场面，吸引了众多居民及游客围观。

5 舞龙、舞狮运动起源于中国古代，是一种以自发性、娱乐性、随意性为特点的中国民间传统文体活动。两千余年来，龙狮运动历代相传，鼎盛不衰，它充分体现了一种民族精神，展示出一种团结力量，代表了一个民族的风貌。

10 大年初一，本澳现身的大金龙全长238米，在邻近地区甚为少见，需要过百名龙狮手轮流舞动。有游客一大早通关赶来，就是为了一睹大金龙风采。据行内人士透露，大型金龙要舞得有气势又生猛，龙狮手讲求身手灵活，体格健壮，但今年负责舞动金龙的龙狮手，不少为外籍劳工，原因是赌权开放后，体育会不少同门师兄弟被舒适薪高的庄荷职位吸引，纷纷投身娱乐场。体育会要吸纳新血亦越来越困难，即使懂得舞龙狮的师兄弟，亦可能因娱乐场的三更制，无法抽身练习或参与舞龙。体育会在人手短缺情况下，只有求助于体力较好的外籍劳工，以应付每年的庆典。

15 展示中国传统文化的舞龙狮，居然由外籍人士担任龙狮手，好像要请外国人教授澳门小孩子中国书法一般，听起来让人感到几分怪异，背后的原因则更令人揪心，引申出更加晦涩的疑问则是：除了赌，除了钱，澳门还剩下什么？

20 曾几何时，澳门历经400多年的东西文化交融，却依然能够坚守岭南文化的一缕文脉，佑护着中国人小小的一方精神家园，让人陡生欣慰。自2002年赌权开放以来，澳门经济步入“黄金十年”，经济上的巨大成就将澳门社会带入了一个全面转型的历史时期，并逐渐促成整个社会形成一种共识，即经济发展就是一切，金钱也成为衡量社会成员身份象征的唯一标识，传统的价值观和文化观被颠覆，社会关系中文化的成分越来越淡薄，经济的成分越来越浓重，但小城“人心不古”也是不争的事实。正如前文化部部长孙家正所言“我们正在一锹一锹埋葬自己的文化”，我们看到，过去的10年，一方面

25 是经济高速发展的黄金时期，另一方面，却也是澳门“文化迷失”最明显的时期，也是文化传统面临最严峻挑战的时期。以单边经济发展主义为主导的政策主张，一度将文化传统排斥到了边缘状态，对文化传统的主动抛弃或许正成为这个时代最大的悲哀。然而，这种悲哀却正在身边真实上演，本土龙狮手的流失即是最鲜活的一例。

30 今天，大型的龙狮舞在内地几近绝迹，内地游客千里迢迢赴澳只为一睹传统魅力，这说明传统文化除了具有精神意义，同时也兼具经济意义。因此，政府必须正视本土龙狮手流失的问题，须有更积极的姿态，高度重视文化生态建设问题，不断释放文化生产力，认识到物质、非物质文化遗产的“立身”、“安民”的价值，以文化保育为轴心并转化为有效的公共政策，使本土文化能够得到真正的承认和尊重，在经济和文化两个维度上双轨推进、和谐并行，实现澳门的可持续发展。

何纳仁《澳门时事新闻报》2014年

- 作者针对哪些读者对象，表达了怎样的思考和观点？
- 作者运用了哪些语言技巧和论证手法，去突显文章主旨？

Chinese A: language and literature –
Traditional version

Chinois A : langue et littérature –
Version traditionnelle

Chino A: lengua y literatura –
Versión tradicional

撰文分析下面任何一篇選文。評論其相關背景、讀者對象、寫作目的和文體風格特徵等方面的意義。

第 1 篇

從DyDo咖啡廣告文案中去發現新鮮事！

在中文的廣告中，每每都是用充滿韻味的文字構築故事性文案，這些簡單的小故事，除了能讓消費者感興趣外，也能喚起些許的共鳴。接下來就來欣賞三則 DyDo 咖啡的廣告文案吧！

一、空白篇



當腦袋變白的，
就把黑的
倒進肚子里。

在開會時常翻白眼吐白沫的人，
應該會影響考績吧？
所以只要是醒著的人就能得到賞識，
真的也是沒辦法的事。
光是維持清醒就真的不簡單了，
如果要再讓老闆做出「哇賽」¹，
連這種事你也想得到啊」的表情，
可就更難了。但是說不定你只要把 DyDo 醇黑咖啡裝進肚子，
就好像腦袋也被灌進墨水，
然後就保持清醒，等外太空飛來一支筆就好了。

DyDo

¹ 「哇賽」是台灣人常用的語助詞，通常用來稱讚了不起的人或事。

二、面試篇

面對主考官，拿出笑容前，
先拿鐵。



笑真的是老天非常沒有邏輯的發明，
只需要把嘴角往臉頰上輕輕一提，
如果又加上俊俏美麗的臉，
簡直就是武器了。

所以在面試的時候，
千萬要記得用盡擠出鮮奶的力氣，
擠出一張「我錄取了」的笑臉來，
或者面試前，先喝一瓶也是用擠出來的鮮乳調製成的**DyDo**拿鐵²咖啡，
這樣子的話，我想你的笑會變得更濃，
對方的心防應該也會被你炸出一個很大的洞吧，
真是不可思議。



DyDo

² 「拿鐵」是英文Latte咖啡的中文翻譯。

三、薪水篇

在薪水還沒減肥前，
減糖吧。



景氣越不好³，大家在辦公室里的脾氣就越來越好，這應該也算是一種「不幸中的大幸」吧。

如果跟「你就做到今天！」或者「我的座位怎麼是空的！」比較起來，減薪的消息聽起來其實還蠻溫柔的。

所以啊，把委屈的事情交給荷包去煩惱就好了，

一定要把快樂送給身體——給自己喝點很有健康意識的

DyDo 減糖咖啡，立刻振作起來！

有人說，留得青山在，不怕沒柴燒，

雖然現在談伐木砍柴不是很環保，

但也算是一個很有建設性的想法吧！



作者不詳《外星人看廣告博客》2010年

- 此三篇廣告如何巧妙地運用文字及圖像去表達故事性的情節，進而達到了怎樣的 effects？
- 此三篇廣告的社會文化或經濟語境，在文本中扮演了怎樣的角色？

³ 2008年全球爆發金融危機，幾年內全球各地的經濟都陷入衰退狀態。

第 2 篇

不能讓傳統文化流失

金蛇送舊歲，駿馬迎新春。春節期間，本澳市面一片祥和，政府和民間舉辦的連串慶祝活動，將小城別具特色的傳統文化充分展現，也將新春的氣氛推向高潮。其中，旅遊局及民署多年來每逢年初一舉行的金龍醒獅賀歲，以其良好的寓意和熱鬧的場面，吸引眾多居民及遊客圍觀。

5 舞龍、舞獅運動起源於中國古代，是一種以自發性、娛樂性、隨意性為特點的中國民間傳統文體活動。兩千餘年來，龍獅運動歷代相傳，鼎盛不衰，它充分體現了一種民族精神，展示出一種團結力量，代表了一個民族的風貌。

10 大年初一，本澳現身的大金龍全長238米，在鄰近地區甚為少見，需要過百名龍獅手輪流舞動。有遊客一大早通關趕來，就是為了一睹大金龍風采。據行內人士透露，大型金龍要舞得有氣勢又生猛，龍獅手講求身手靈活，體格健壯，但今年負責舞動金龍的龍獅手，不少為外籍勞工，原因是賭權開放後，體育會不少同門師兄弟被舒適薪高的莊荷職位吸引，紛紛投身娛樂場。體育會要吸納新血亦越來越困難，即使懂得舞龍獅的師兄弟，亦可能因娛樂場的三更制，無法抽身練習或參與舞龍。體育會在人手短缺情況下，只有求助於體力較好的外籍勞工，以應付每年的慶典。

15 展示中國傳統文化的舞龍獅，居然由外籍人士擔任龍獅手，好像要請外國人教授澳門小孩子中國書法一般，聽起來讓人感到幾分怪異，背後的原因則更令人揪心，引申出更加晦澀的疑問則是：除了賭，除了錢，澳門還剩下了什麼？

20 曾幾何時，澳門歷經400多年的東西文化交融，卻依然能夠堅守嶺南文化的一縷文脈，佑護著中國人小小的一方精神家園，讓人陡生欣慰。自2002年賭權開放以來，澳門經濟步入「黃金十年」，經濟上的巨大成就將澳門社會帶入了一個全面轉型的歷史時期，並逐漸促成整個社會形成一種共識，即經濟發展就是一切，金錢也成為衡量社會成員身份象徵的唯一標識，傳統的價值觀和文化觀被顛覆，社會關係中文化的成分越來越淡薄，經濟的成分越來越濃重，但小城「人心不古」也是不爭的事實。正如前文化部部长孫家正所言「我們正在一鍬一鍬埋葬自己的文化」，我們看到，過去的10年，一方面

25 是經濟高速發展的黃金時期，另一方面，卻也是澳門「文化迷失」最明顯的時期，也是文化傳統面臨最嚴峻挑戰的時期。以單邊經濟發展主義為主導的政策主張，一度將文化傳統排斥到了邊緣狀態，對文化傳統的主動拋棄或許正成為這個時代最大的悲哀。然而，這種悲哀卻正在身邊真實上演，本土龍獅手的流失即是最鮮活的一例。

30 今天，大型的龍獅舞在內地幾近絕跡，內地遊客千里迢迢赴澳只為一睹傳統魅力，這說明傳統文化除了具有精神意義，同時也兼具經濟意義。因此，政府必須正視本土龍獅手流失的問題，須有更積極的姿態，高度重視文化生態建設問題，不斷釋放文化生產力，認識到物質、非物質文化遺產的「立身」、「安民」的價值，以文化保育為軸心並轉化為有效的公共政策，使本土文化能夠得到真正的承認和尊重，在經濟和文化兩個維度上雙軌推進、和諧並行，實現澳門的可持續發展。

何納仁《澳門時事新聞報》2014年

- 作者針對哪些讀者對象，表達了怎樣的思考和觀點？
- 作者運用了哪些語言技巧和論證手法，去突顯文章主旨？